Porównanie tłumaczeń Hioba 38:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto przygotowuje krukowi pokarm, gdy jego dzieci wołają do Boga o pomoc (i) tułają się bez pożywienia?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto przygotowuje krukowi pokarm, gdy jego pisklęta wołają do Boga albo tułają się bez pożywienia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto dostarcza krukowi pokarmu, gdy jego młode wołają do Boga *i* tułają się bez pożywienia? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto gotuje krukowi jedło jego, gdy dzieci jego wołają do Boga, tułając się, że nie mają pokarmu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto żeru dostarcza krukowi, gdy młode do Boga wołają i błądzą z braku żywności? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto przygotowuje krukowi pokarm, gdy jego pisklęta wołają do Boga i tułają się bez pożywienia? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto przygotowuje pokarm krukowi, gdy jego młode do Boga wołają i błąkają się bez pożywienia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto dostarcza żywności krukowi, gdy jego pisklęta do Boga wołają o pomoc i słaniają się z braku pożywienia? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto dostarcza żeru krukowi, gdy młode jego do Boga wołają i kiedy się błąkają, nie mając pożywienia? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ж приготовив їжу вороні? Бо її пташата закричали до Господа, блукаючи, шукаючи їжі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto krukowi przygotowuje jego pokarm, kiedy jego pisklęta wołają do Boga, tułając się bez pożywienia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto przygotowuje pokarm dla kruka, gdy jego młode wołają do Boga o pomoc, gdy się błąkają z braku pożywienia? |

1. 1) <x>230 147:9</x> [↑](#footnote-ref-2)